

## Kras je ena sama priložnost

V sežanski občinski stavbi je v petek, 4. marca, svoja vrata odprl Informacijski center Krasa. Tako je bil narejen eden od pomembnejših korakov v čezmejnem strateškem projektu *Trajnostno upravljanje naravnih virov in teritorialna kohezija* ali KRAS - CARSO, ki združuje 17 partnerjev z obeh strani meje.

Po številnih težavah, ki spremljajo Program čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013, je kraški projekt prava vzpodbuda za vse tiste, ki se trudijo pri vzpostavljanju novih oblik sodelovanja med državama. In prav 400.000 evrov velika naložba v Sežani je dokaz, da so stvari lahko tudi bolj optimistično naravnane. Odprte informacijske centra se je namreč zgodilo že v letu po sprejetju projekta.

V duhu dogodka so zvenele tudi besede ministra za Slovence v zamejstvu in po svetu dr. Boštjana Žekša, ki je v svojem govoru pogumno omenil, da je Kras enoten prostor, ki ga ne bi smeli deliti, ter nadaljeval: »Kras je en sam in kot takega bi ga morali vzeti in predstaviti tudi drugim«. V imenu države se je zahvalil vsem, ki delajo pri projektu in dodal: »Veseli me, da se občani, župani in pokrajine skupaj ukvarjajo z vprašanji, ki zaznamujejo gospodarske, prometne in bivalne vsebine tega prostora«.

Že omenjeno resnost pri izvajanju projekta Kras - Carso je izpostavil sežanski župan Davorin Terčon. Poudaril je, da so se gradbena dela začela takoj po podpisu pogodb julija lani in se končala oktobra.

## Il Carso rappresenta un'unica opportunità

Nel palazzo comunale di Sežana è stato inaugurato lo scorso Venerdì 4 marzo il Centro informativo del Carso. Così è stato fatto uno dei passi più importanti del progetto strategico transfrontaliero Gestione sostenibile delle risorse naturali e coesione territoriale - CARSO-KRAS, che riunisce 17 partner provenienti da entrambi i lati del confine.

Dopo una serie di problemi che hanno contraddistinto il Programma per la cooperazione transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, il progetto che ha come oggetto il Carso, rappresenta uno stimolo per tutti coloro che stanno lavorando a nuove forme di cooperazione tra i due stati. L'investimento pari a 400.000 € nella sola Sežana è la prova che le cose possono essere orientate in maniera più ottimistica per il futuro. L'apertura del centro si è, di fatto, materializzata a distanza di neanche un'anno dall'inizio del progetto.

Anche le parole del ministro per gli sloveni nel mondo, dott. Boštjan Žekš, sono state fedeli allo spirito della manifestazione. Il ministro ha, infatti, espresso con coraggio la propria convinzione che il Carso rappresenta un territorio unico e indivisibile e ha poi proseguito il proprio intervento con le seguenti parole: "Il Carso è uno solo e così dovremmo trattarlo e presentarlo agli altri". A nome dello Stato ha ringraziato tutti coloro che lavorano al progetto, aggiungendo:

Projekt / Progetto  
KRAS - CARSO



Provincia di Trieste

Provincia di Gorizia

Občina Hrpelje-Kozina

Občina Divača

Občina Komen

Občina Miren -  
Kostanjevica

Comune di Muggia

Comune di San Dorligo  
della Valle / Občina  
Dolina

Comune di Monrupino /  
Občina Repentabor

Comune di Sgonico -  
Občina Zgonik

Comune di Trieste

Comune di Duino  
Aurisina / Občina Devin  
Nabrežina

Zavod za gozdove  
Slovenije

Regione Autonoma Friuli  
Venezia Giulia -  
Direzione centrale  
risorse rurali  
agroalimentari e  
forestali - Servizio del  
corpo forestale  
regionale

GAL Carso / LAS Kras

Območna razvojna  
agencija Krasa in  
Brkinov



2007-2013  
cooperazione territoriale europea  
programma per la cooperazione  
transfrontaliera  
Italia-Slovenia  
evropsko teritorialno sodelovanje  
program čezmejnega sodelovanja  
Slovenija-Italija

Projekt sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev  
Progetto finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.



REPUBLIKA SLOVENIJA  
SLUŽBA VLADE RS ZA LOKALNO SAMOUPRAVO  
IN REGIONALNO POLITIKO



Ministero dell'Economia  
e delle Finanze

Investiamo nel  
vostro futuro!  
Naložba v vašo  
prihodnost!  
[www.ita-slo.eu](http://www.ita-slo.eu)

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di  
sviluppo regionale  
Progetto cofinanzia Evropski sklad  
za regionalni razvoj

»Nadaljevala pa so se z restavratorskimi in obnovitvenimi deli pod budnimi očmi zavoda za spomeniško varstvo. Velika zahvala gre tudi našemu občanu Viktorju Saksidi, ki je centru poklonil del svoje razstave fosilov. Znotraj projekta bomo posvetili veliko energij skupnemu načrtovanju in upravljanju v dobro ter ponos vseh tako prebivalcev kraškega območja kakor tudi našim gostom,« je povedal.

**Predsednica tržaške pokrajine Maria Teresa Bassa Poropat** je spomnila, da je zgrajeni center samo eden od javnih objektov, ki so predvideni na italijanski in slovenski strani. Tako bo kraški teritorij dobil enotno in povezano podobo prostorske neprekinjenosti in sosedstva. Po njenih besedah bo predstavljal jedro in izhodišče za vse načrtovane dejavnosti in prihodnje nove pobude. Poudarila pa je tudi, da si želi, da bi nastajajoče vsebine v prihodnjih letih zaživele samostojno in brez evropske pomoči.

V okviru:

Cilj projekta KRAS-CARSO je trajnostna zagotovitev upravljanja z naravnimi viri in celovito prostorsko planiranje. V prihodnje bodo nastali tudi drugi, Informacijskemu centru Krasa v Sežani, podobni čezmejni posegi, ki bodo z usklajenim medsebojnim delovanjem pripomogli k uresničitvi širokega spektra teritorialnih potreb in želja.

V okviru:

Slavnostni dogodek sta na svoj način oplemenitila domači kantavtor Aleš Hadalin in Stojan Gorup z razstavo, ki nosi naslov "Utrinki s Krasa".

"Sono lieto di constatare che la popolazione residente, i sindaci e le province lavorino insieme su temi concernenti lo sviluppo economico, i trasporti e le problematiche residenziali di quest'area."

Il punto sulla corretta attuazione del progetto CARSO-KRAS è stato fatto dal sindaco di Sežana **Davorin Terčon**. Egli ha rilevato che i lavori di costruzione sono iniziati subito dopo la firma dei contratti nello scorso luglio e sono terminati nel mese di ottobre. "I lavori sono poi proseguiti con interventi di restauro e di ricostruzione sotto l'occhio vigile della sovrintendenza alle belle arti slovena. Un ringraziamento particolare va al nostro concittadino Viktor Saksida che ha devoluto al centro parte della sua mostra di fossili. Nell'ambito del progetto dedicheremo molte energie alla pianificazione e gestione congiunta a beneficio e come motivo d'orgoglio per tutti i residenti della zona carsica così come per i visitatori", ha concluso.

La Presidente della Provincia di Trieste, **Maria Teresa Bassa Poropat**, ha osservato che la costruzione del centro rappresenta solo una delle strutture pubbliche previste sia sulla parte italiana sia su quella slovena. Così il territorio carsico otterrà un'immagine coerente e uniforme della propria continuità spaziale e delle zone limitrofe. In base alle parole della Presidente il centro rappresenta il nucleo e il punto di partenza per tutte le attività già programmate e per future nuove iniziative. La Presidente ha inoltre sottolineato il proprio desiderio affinché i contenuti in corso di attuazione, si evolvano autonomamente nei prossimi anni senza il supporto di fondi europei.

Incorniciato:

Gli obiettivi del progetto CARSO-KRAS sono garantire la gestione sostenibile delle risorse naturali e la pianificazione territoriale integrata.

**Progetto / Progetto**  
**KRAS - CARSO**



Provincia di Trieste

Provincia di Gorizia

[Občina Hrpelje-Kozina](#)

[Občina Divača](#)

[Občina Komen](#)

[Občina Miren -  
Kostanjevica](#)

Comune di Muggia

Comune di San Dorligo  
della Valle / [Občina  
Dolina](#)

Comune di Monrupino /  
[Občina Repentabor](#)

Comune di Sgonico -  
[Občina Zgonik](#)

Comune di Trieste

Comune di Duino  
Aurisina / [Občina Devin  
Nabrežina](#)

[Zavod za gozdove  
Slovenije](#)

Regione Autonoma Friuli  
Venezia Giulia -  
Direzione centrale  
risorse rurali  
agroalimentari e  
forestali - Servizio del  
corpo forestale  
regionale

GAL Carso / [LAS Kras](#)

[Območna razvojna  
agencija Krasa in  
Brkinov](#)



2007-2013  
cooperazione territoriale europea  
programma per la cooperazione  
transfrontaliera  
**Italia-Slovenia**  
evropsko teritorialno sodelovanje  
program čezmejnega sodelovanja  
**Slovenija-Italija**



Investiamo nel  
vostro futuro!

Naložba v vašo  
prihodnost!

[www.ita-slo.eu](http://www.ita-slo.eu)

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di  
sviluppo regionale  
Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di  
sviluppo regionale  
Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di  
sviluppo regionale

Projekt sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev  
Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev  
Progetto finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal  
Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.



REPUBLIKA SLOVENIJA  
SLUŽBA VLADE RS ZA LOKALNO SAMOUPRAVO  
IN REGIONALNO POLITIKO



Ministero dell'Economia  
e delle Finanze

In futuro seguiranno analoghi interventi transfrontalieri, simili al Centro informativo di Sežana che contribuiranno mediante un'azione coordinata a soddisfare la vasta gamma di desideri e di esigenze del territorio.

Incorniciato:

L'evento è stato nobilitato dalla presenza del cantautore locale Aleš Hadalin e dalla mostra di Stojan Gorup intitolata "Scorci del Carso".

## Projekt / Progetto KRAS - CARSO



Provincia di Trieste

Provincia di Gorizia

Občina Hrpelje-Kozina

Občina Divača

Občina Komen

Občina Miren -  
Kostanjevica

Comune di Muggia

Comune di San Dorligo  
della Valle / Občina  
Dolina

Comune di Monrupino /  
Občina Repentabor

Comune di Sgonico -  
Občina Zgonik

Comune di Trieste

Comune di Duino  
Aurisina / Občina Devin  
Nabrežina

Zavod za gozdove  
Slovenije

Regione Autonoma Friuli  
Venezia Giulia -  
Direzione centrale  
risorse rurali  
agroalimentari e  
forestali - Servizio del  
corpo forestale  
regionale

GAL Carso / LAS Kras

Območna razvojna  
agencija Krasa in  
Brkinov



2007-2013  
cooperazione territoriale europea  
programma per la cooperazione  
transfrontaliera  
Italia-Slovenia  
evropsko teritorialno sodelovanje  
program čezmejnega sodelovanja  
Slovenija-Italija

Projekt sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev  
Progetto finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.



REPUBLIKA SLOVENIJA  
SLUŽBA VLADE RS ZA LOKALNO SAMOUPRAVO  
IN REGIONALNO POLITIKO



Ministero dell'Economia  
e delle Finanze

